

# 中国語

実はスペイン語やポルトガル語のように公式の香港版と台湾版、の2種類がある。

台湾版は現在57話、58話、そして59話の冒頭（フタエノキワミ、アッー）しか発掘されておらず、登場する検証は限られている。

台湾版のタイトルは「神劍闖江湖」、香港版のタイトルは「浪客劍心」。中国では台湾と香港でタイトルが違うのは当然のことらしい。

基本的に台湾はより日本版準拠型、香港はややアレンジ訳となっている。台湾が「新撰組」「新鑽?」、香港が「御庭番衆」「宮廷間諜」、で翻訳。一部の技名も変わった。台湾も香港も熟語を多用するのが特徴。

台湾版は國語（北京語）で収録され、香港版は広東語で収録されている。

発音の関係からか(?)声優が同じように聞こえる。

また、公式かどうかは不明だが北京版も存在する。タイトルは「浪客?心」。叫び声など台詞以外の声が日本版のままなのが特徴。

[]の内には空耳のみ対応の部分

## フタエノキワミ、アッー

### (台湾語版)

- てやんでえや 既然這樣（ジェリヤンジェヤン：こうなったら... = じゃあ仕方ねえ）
- こちとら古のホモ 我就讓?血流如瀑（ウォジョウリヤンリーシェロウルプウ：俺はお前に滝の如く血を流させる = 俺がすっぱり散らしてやるぜ）
- モララーは2chの兄ちゃん 我要讓?嘗一嘗（ウォヤウヤンリチャンイーチャン：俺はお前に味わわせてみせる 簡単にいえば「味わえ!」「喰らえ!」のようなものだと思われる）
- ホールインワン！ 紅蓮腕（ホンリエンワン：紅蓮腕）
- チンチン3cm 志志雄真實（ジジシオンジェンシー：志々雄真實）
- チョン切れねえと死んじゃう！ 我要將?的人頭取下（ウォヤウジャンリーダリヤントウチュシャア：俺はその首を取ってみせる = その首、もらった!）
- や...藪医者あーっ!! / ガトリングシュート！ 牙突零式（ヤードーリンシー：牙突零式）

- チン毛いらへん ?輕敵了(リーチンディラ:お前は敵を輕んじた =油断?)
- 少女のほうがおいしい!! 現在是我出手的好時機(シェンザイシーウォチュショウデーハウシーギ:今、これは俺が手を出すいい機会だ)
- 神技 看我的(カンウォダ:俺のを見よ!!)
- 良いソアラ ?錯了(リーチョラ:お前は間違えた =いや...)
- 姉ちゃん江戸でシャンプー 這場決鬥的勝負(ジェチャンジュエドウドシャンフウ:この決闘の勝敗)
- 死んじゃえ... 現在(シェンザイ:今)
- サンパン返して 才剛開始(チャイガンカイシ:やっと始まる)

### (香港語版)

- 日本語もあるから!/日本もうバラバラ 係???法?(ハイガンモウバンファツラ:こうなったら仕方ない=じゃあ仕方ねえ)
- そんな事言っていないでサイパン行け 今日我一定會將?打敗架  
(ガミヤットーヤッデンウイジュオンレイダアバアイガ:今日きっと俺がお前を倒してやる =俺がすっぱり散らしてやるぜ)
- おっばい大きいペンギン/ID:penguin 第二秘劍(ダイイベイギム:弐の秘劍)
- ホールインワン!/本人乙 紅蓮腕(ホンリンウン:紅蓮腕) 台湾版と意味は同じだが 広東読みなので読み方は少し異なる
- 見ててお母さん 志志雄真實(ジージーホンジャンサツ:志々雄真實)

- 俺暴力には頼らん 我係黎??人頭架 (オーハイライロレイヤンタウガ：俺はお前の首を  
取る = その首、もらった！)
- 可愛いガール / ただいま ?晒 (サーイサーイ：もったいない)
- チョンプーも好き よし子も / 飲むのはビールです本当 ?好?機會?都錯過 (ガムホウ  
ゲーゲイウィレイドウチョグォー：こんなにいい機会をお前は逃してしまった)
- ニーソに決定！ / いいぞ、けんけん 二重極? (イーチョンゲツゲキ：二重の極み)
- どん兵衛一丁400円 仲未係最後一? (ゾンメイハイジュイハウヤツゲキ：まだ最後の  
一撃じゃない = 止めも)
- ブリブリすぎる地名 回味勝利?滋味 (ウィメイセンレイゲージイメイ：勝利の余韻も)
- ねえ、愛し合おう...? 未係時候 (メイハイシーハウ：まだその時ではない = まだ早  
い)

## ヒテンミツルギスタイル

### (香港語版)

- CCO痛いやん 志志雄大人 (ジージーホンダイヤン：志々雄様！)
- 開店 十時 NOW 飛天御劍流 (フェイティンユーギムラウ：飛天御劍流)
- 四歳 贊成！ 龍鎚 翔閃 (ロンチュイ ションシム：龍鎚翔閃)
- 今のおk? 連環兩? (リンワンランゲキ：二連撃?)
- おお！このままちんちん逝っとけ！ 好!?様可以乘勝追?  
(ホウ・ガムユオンホォイセンセンズイゲキ：よし！これで勝ちに乗じて追撃ができる = こ  
の機を逃す手はない)

- 痒いところ届かぬ！ 仲係繼續緊? (ゾンハイガイゾクガンゲー：まだ続いでる = まだ続くぞ)
- 6世 /六分制 龍卷閃 (ロンギュンシム：龍卷閃)
- 君主パオ 卷旋爆 (ギュンシュンバウ：卷旋爆)
- 今、抜けた！ 連環五?呀 (リンワンゲキア：五連撃だ)
- ガウ = ガウ6世ー！！ 九頭龍閃 (ガウタウロンシム：九頭龍閃)
- 奥さん最初はちょっとペンギン・・・ 我決定使出最後?秘劍 (オーキュッデンサイ チュッジュイハウゲベイギム：俺は最終の秘劍を使うことを決定した)

## フタエノキワミ ~左之助フルver~

### (台湾語版)

- 超ウザッ！ 畜生！（チョシヤン：貴様！ = てめえ！）
- 妻、二位入っちゃえ 怎麼，?還在？（ザンマ、リハイザイ：おおっと、まだいるか）
- おはよう～！ 還有（ハイヨウ：そして...）
- ったりめえだ！自衛隊と自演しような！ 才沒那麼簡單就結束那！  
（チャイメイナマジェンダンジョウジェシヨナ：そんな簡単に終わってんじゃねえ = 終わっちゃいねえってんだよ！）
- 天使 ファイヤー 真是煩人（ジャンシーファンリエン：本当にうるさいな = うるせえよ）
- 参った(° ° `) 慢著（マンザ：待て！）

- 一生...ボンバイエ?/イツちゃらめえっ...! ?想得美...! (リーシャングダメイ: お前の考えは甘いな...!)
- ファントム GJ!(° ° `) 雙重極限(シュアンチョンジーシェン: 二重の極み)
- 急に家若干叩! 憑?也想跟我打(ピンリーイェシャングンウォダァ: 俺を倒したいなら=かかって来るなら)
- ミハエル寿司や番人槌度この俺や 叩てないわ! ?還是先把?自己的武功練好了再來?  
(リーハイシーシャングバリーゾーヂィダウウゴンリャンハオラザイライバ: まず自身を強くしてからまた来い=この如何ともし難い実力の差をちったあ埋めてからかかって来い)
- ドンキーコング! ?這個 ??真是不知[天高地厚](リージェガジャアホオジャンシブジ [テンガウディハウ]: お前は本当に[物事の難しさ]を知らんな!)

### (香港語版)

- 一点にソイヤね! 正衰人(ゼンスイヤン: この悪人め=てめえ)
- 兄ちゃんは! ?錯?(レイチョラー: お前は間違えた)
- 小便切れとんか!? 仲未結束呀(ゾンメイギッチョカ: まだ終わらない=終わっちゃいねえってんだよ!)
- いいじゃないと思うよ ?真係討厭呀(レイザンハイトウイマ: お前は本当に嫌い =うるせえよ)
- パチェ ?著(マイジュ: 待て!)
- 小便切れた... 仲未完呀(ゾンメイユナ: まだ終わらない=まだだ...)
- ハイ???グレ 係咩(ハイメー: そうか?)

- ちょっとばっちいローリング ?真係不自量力 (レイザンハイバッジイランレキ : お前は本当に己の実力を顧みないな)
- チンコ入れん 明知?命 (メンジーモウメン : 命の危険があるのをはっきり知っているのに)
- それじゃ前が兵じゃん! 就唔好作無謂犠牲 (ザウウムホウゾクモウワイヘイサン : 無駄な犠牲を行わなくたって)
- コラ! 好? (ホウラ : いいだろ)
- 黙れ喜一が! 就俾?見識? (ザウベイレイギンセキハア : お前に味わわせてやる)
- 毒殺しろ! 「長谷」を! 我真正?實力? (オーザンゼンゲサツレキラ : 俺の本当の力を)

## 悪・即・斬

### (台湾語版)

- うん、ガトチュいくわw 永遠都只有一个 (ヨンユエンダウジーヨウイーガ : いつまでもただ一つ = 昔も今もただ一つ)
- 自衛隊としよう 简单地?... (ジェンダンデシヨ : 簡単に言えば... = すなわち...)
- ふ・じ・た / 富士山 悪即斬 (ウジザン : 悪即斬)
- ないわwww 来? (ライバ : 来い)
- 打倒安慈! /後ワンシーン 牙突貳式 (ヤードーアーシ : 牙突貳式)
- 桂三枝! / 桂三路! 牙突參式 (ヤードーサンシ : 牙突參式)

- T社長 初潮者中和で 趣味は？ 這些招式就想取我的性命??

(ジェジェジャウシージョウシャンチュエイウオデーシンミンマ：これらの技だけで俺の命を取りたいか?)

- 痛いっしょ、緩和だ ?太小看我了 (リータイシャウカンウォラ：お前はあまりに俺をばかにした)
- 春風亭庄太アホや... 先不要?大話 (シェンブウヤウショダァファ：先に大きなことを言うな)
- なぁポワラ... 大話? (ダァファ：高慢? = 油断?)
- 偽勝者もええんやど... ?在?甚麼呀? (リーザイショサンマーヤ：何言ってるんだ? = 何のことかな)
- ワン、ツーじゃ突くお (^ ^)ふおっふおwww 我這叫從容不迫 (ウオジェジャウチョンヨンブーボ：これは落ち着き払い=これは余裕というもんだ)
- 全部自演だった 真不簡單 (ザンブーージェンダン：本当に大したものだ)

## (香港語版)

- I'm 勘弁 朝礼 係??就錯? (ハイガムレイザウチョラ：そういえばお前は間違った)
- 江本にさ・せ・る・べ・し 響我殺死?之前 (ヒョンオーサッセイレイジーチン：俺はお前を殺す前に)
- おまっwww 『剥いた者から友人www』 言いおったん 我係唔會?容易就落地獄架 (オーハイウムウイガミョンイーザウロッデイヨッガ：俺はそんな簡単に地獄を墮ちることはない=(前の台詞と合わせて)まだくたばるわけにはいかん。お前を抹殺するまではな)
- むさえ、どんだけ醤油売りにきたん 我齋藤之所以要戰鬥 (オーザイタンジーソーイーイウジンダウ：この齋藤はなぜ戦うのか = 俺が戦う目的は)

- /のび太\ 悪即斬 (オクジェクザム：悪即斬)
- ねえわw w ?? (レイラ：来い)
- ターザンうざい 牙突貳式 (アーダクイーセキ：牙突貳式)
- ターザンさんうざい 牙突參式 (アーダクサムセキ：牙突參式)
- いつの日かモンハン買ってきてよ... 唔好?快妄下判断住 (ウムハウガムファイモンハブ  
ンドユンジュ：先にみだりに判断を下すな)
- 母さんがうざい 牙突零式 (アーダクレンセキ：牙突零式)
- 仰せ... 可惜 (ホオセキ：惜しい)
- 中村ケイはちょっとあかん！ ちょおw 有?好?機會?都把握唔到 (ヤウガムハウゲーゲ  
イウィレイドウバーアクウムドウ：お前はこんなに良い機会も逃した)

## オニワバンスタイル

### (台湾語版)

- たいちゃん /タチアナ 太强了 (タイチャンラ：強すぎる = 強し)
- 俺の中学校ファンだよめんそーれ！ 我就知道我方治沒有跟錯人  
(ウオジョウジーダウウォファンジメイヨウガンチョリャン：この方治が間違った人に従っ  
ていなかったということを知っている = この方治間違っ  
てはいなかった)
- やよいちゃん小2かよw w w 只要有志志雄一個人 (ジーヤウヨウジジションイーガリヤ  
ン：志々雄一人がいれば)
- 乳ぶっちゃんういおっぱいじゃん 要推翻明治政府簡直易如反掌  
(ヤオトエイファンミンジージャンフウジェンジーイーユーファンジャン：明治政府を破る)

のは朝飯前 = 国盗りは可能なのだ)

- ちょ、ちょ、超うぜえ 志々雄主子 (ジジションズウジ : 志々雄主人殿 = 志々雄様)
- シアナたま! 殺了他們(シヤラタマン : あいつらを殺して = とどめを!)
- 一億人総ガンダム ? 千萬不能小看他們 (リーチェンワンブーランシャウカンターマン : 奴らをばかにしないでください)
- 父さん、醤油は? [讓我]多享受一會兒 ([リャンウォ]ドーシャンショウイーフェア : 俺を少し楽しませて貰う = 勝利の余韻に浸らせろ)  
「讓我」の部分は動画編集時にカットされた台詞
- おお... 不 (ブオ : 違う = いや...)

### (香港語版)

- すげえ???! 犀利 (サイレイ : 凄い! = 強し)
- 乳汚たんECO 只要有志志雄大人一個 (ジイーウヤウジイジイホンダイヤンヤッゴ : 志々雄様一人がいれば)
- 政治とか最近もう訳分らんwww 就已經足? 實現我? 計劃? (ザウイーゲンジョウガウ サインオーゲーガイワクラ : 私の計画の実現には十分だ)
- バレちゃったん? ハガキが? 快? 出最後一?? (ファイディチュウジユイハウヤツゲキラ : 早くとどめを)
- ティンペー 滋味 (ジイメイ : 味) 動画編集で前段の台詞をカットした
- 無敗 唔係 (ウムハイ : 違う = いや)
- 醤油だ... 買おう/創価買う! 喪家狗 (ソンガーガウ : 家を失った犬 = 負け犬)

- ムーチョ 無錯（モウチョ：間違いない＝そうだ）
- 自重から妄想か！ 志志雄大人講得無錯呀（ジイジイホンダイヤンゴンダクモウチョア：志々雄様は間違いを言っていない＝志々雄様の言うとおり）
- 赤外線装置 四乃森蒼紫（セイライサムチョンジイ：四乃森蒼紫の広東読み）
- 音小さい！/ものすごっ小さい！/糞みさえ！ 唔好阻住晒（ウムホウジョジュサイ：邪魔をするな＝とっとと失せる）
- 惱殺 Gメン ?鉤十字?（ンアウサブジーゲキ：呉鉤十字）
- フッ、FUCK YOU！/ぱっちいね 不自量力（バッジイランレキ：己の実力を顧みないな＝しゃらくせえ）
- いつまで？/内股で ?招?係...（レイジュマイハイ：あの技は？）
- 殺し屋を梱包ムイちゃうキン斗 再試?我宮廷間諜 小太刀二刀流  
（ジョイシーハーオーゴンテンガンディブ シウタイドウィードウラウ：ならばこの御庭番式小太刀二刀流を試してみせよ）
- 矛盾規模のローリン?ワン 回轉劍舞六連環（ウイジュンギンモウロクリンワン：回天劍舞六連）
- 愛もある！ 太慢?（タイマンラ：遅すぎる）
- お前チンチンモロ見えるわ 所謂回轉劍舞六連環（ショワイウイジュンギンモウロクリンワン：いわゆる回天劍舞六連＝回天劍舞六連は...）
- え！？そういや???そうそう、 ?係左右雙刀（ジェハイジョヤウションドウ：それは左右双刀）

- 奴はGガンダム(ry ?一瞬之間 (ハイヤッスンジーガン：一瞬の間で = (前の台詞と合わせて) 左右二択・一瞬六斬)

## シークレットソード

### (台湾語版)

- チンチンちょうだいキュウリ 倒不如[今天就在這裡] (ダウブウユー[ジンテンジョウウザイジェリー]：[今日はここで決める]ほうがいい)
- ニートは怖いわ！！ ?不要怪我 (リーブウヤウグァイウオ：俺を責めるな = じゃあ仕方ねえ)
- 早口吹いたwww ?的の手掌 [還有這個味道] (リーダショウジャン[ハイヨウジェガーウェイダウ：お前の掌まで[この匂いがある]])
- ちんちん ~！ 劍心！ (ジェンシン：劍心！)

### (香港語版)

- ゲイで豚汁飛んで食う 既然?動作 ?靈活 (ゲイインレイドンジョクガムレンウツ：お前の動きがそんなに素早いなら = 動きがまだまだにぶっちゃいねえようだ)
- ほげえw / 捕鯨！ 好? (ホウイエ：素晴らしい)
- 密輸！ ?招 (レイジュ：あの技は)
- チャゲはチビっていうwww 就係一之秘劍 (ザウハイヤッジーベイギム：壺の秘劍)
- 見とれ！陣内が 其中?焰靈? (ケイゾンゲームレンラ：の焰靈である)
- いいわばっとうちあい 點呀拔刀齋 (ディムアーバッドウジャイ：どうだ拔刀齋)
- ゴンタばっか言いいなっ！ 覺得我?火焰點呀 (ゴツダクオーディフォイムディムア：俺の炎(= 焰靈)はどういう感じ?)

• 銀さん 剣心（ギムサム：剣心！）

• 一気にイクZE 上野のサウザーが！ ?注定要死 ?我手上架?

（レイジュデンイウセイハイオーサウソングラ：お前が俺の手で殺されてゆく = 俺がすっぱり散らしてやるぜ！）

• うはっwww 咩話（メワ：何だと）

• オカマいっぱいいっぱい ? ?様想?低（レイガムヨンソンファンダイ：倒れることは）

• おっばい入れてよ 似乎快???（チーフーフアイジョディオォ：早すぎるらしいな = （前の台詞と合わせて）倒れるにはまだ早いぜ！）

• そんな??? 手裏面（サウルイミン：手の中...）

• 俺超NEETwww 種味道（レイゾンメンドウ：この匂い...）

• えっ!? どうよ!? 係火薬（ハイフォヨク：火薬だ!）

**志々雄真実！その首、貰った！**

**(台湾語版)**

• 冷たい 這麼大意（ジェマーダアイー：そんな油断）

• チート 齊藤（チータン：斎藤）

**卷町操**

**(香港語版)**

• ウンコ 邊個? (ピンゴ：誰? = おい、誰だ)

• 今リバウンド！ 邊個?埋?度（ピンゴーレイマイゴードウ：誰がそこに隠れている?）

- 嫁やらん！ 有人呀（ヤウヤナ：人がいる）
- ワシこんなの嫌っ！ 快?出?呀（ファイディチュッライア：早く現れる！ = 出て来い！）
- 宍戸きゅんがノーバンさわる 事到如今無?法?（シイドウユーガンモウバンファツラ：こうなったら仕方ないか...）
- イルカ(歌手)と一回やったんか！？ ?要繼續留??一度呀  
（レイイウガイジョクラウハイレイヤッドウア：お前はここで待ち続けて = いい？ あんたここにいなさいよ）
- お、まだ何も言ってない ??係個女仔（オ、ハイゴールイジャイ：お、女の子？）
- 「何も」 係?（ハイウオ：そうだ）
- ミケランジェロの 弁天町 ?聽著呀，我卷町操（レイテンジュア、オーギュンデンチョウ：思い知れ、この巻町操）
- チンチン タオ 無恥之徒（モウチージイトウ：恥知らずの者ども）
- どののモンゴルマン？ ??唔係講??咩(マックイウムハイゴンジョラーメ：奴は言わなかったか？ = 名乗ってるじゃねえか)
- モンゴルじゃねえ！ ?我講?咩（マッオーゴンジョメ：私は言ったの？ = しまった！）
- 萃夢想売る 算數?(シュンソウラ：まあいい!...)
- 前のヤツ、チンコ0点や！ ?話我唔警告? ?呀（マイワーオーウムゲンゴウレイディア：私は警告しなかったって言うなよ）

- 汚れてるペニス包茎 如果? ?唔俾我走? (ユーゴーレイデイウンベイオージャウゲ: 私に道を譲らないと = 大人しく道を開けないと)
- ほな(俺の)ティンティンも~ 原來係痴線婆 (ユンロイハイチーシンポォ: 狂った女であったか)
- 構うことない!/どんと来ーい!! 收拾? (サウサブクイ: 奴を片付ける! = やっちまえ!)
- お詫びのチンチンもー! ?話邊個痴線婆呀 (レイワービンゴチーシンポォア: 誰が狂った女って言うんだ = 誰がアホだ!)
- 売ってんねん! 去死? (ファイセイラ: 死ぬ)
- ワイ変態かー!! 怪鳥飛腿 (グアイリュウフェイトウイ: 怪鳥の飛び足 = 必殺怪鳥蹴り)
- パンヤッ ?呀 (アイヤ: 広東の痛ましい叫び声)

## 弥彦ちゃん燕ちゃん

### (香港語版)

- 頑張れや 等我?呀 (ダンオーレイア: 俺に任せて = 貸せよ)
- 子供は楽しいのう~ 我頭先? (オータウシンレ: 先俺が = さっきは、その...)
- 俺は5歳だよ 唔該晒?呀 (ウムゴイサイレイア: ほんとにありがとう)
- マダンテ 原來係? (ユンロイハイガム: そうということなのか)
- おっばい小さいな 唔怪之得? (ウムグアイジーダクラ: (口語)責められませんな = そういうこと)

- 5歳かよ～礼儀するかにゃん？ 唔該晒?呀彌?小朋友（ウムゴイスイレイアレイインシ  
ウパンヤウ：ほんとにありがとう、弥彦の子供＝ありがとう、弥彦ちゃん）

## 尖角

### (香港語版)

- 抜刀ちゃい 抜刀齋（バッドウジャイ：抜刀齋）
- 抜刀チョン ?都唔做（マッドウウムジョウ：何もやらない）
- タンポン 差唔多（チャアウムドー：そろそろか...）
- ロングサーセン！ 龍翔閃（ロンチョンシム：龍翔閃）

## 藤田五郎

### (香港語版)

- 変なコリアンも巫女もウザいやん？ よなぁ？ ?理由依個時候?晒人架嘛  
（モウレイヤウレイゴシーハウモウサイヤングマ：どうしてみんな行っちゃったの？＝あいつら一体どこに行ったんでえ？）
- アヘンだ！ 呀！係?（アハイラ：ああ！そうだ！）
- じゃあ俺先輩は見下ろしているから 俺ホモ 唔通??成班人去晒食牛肉火鍋？  
（ウムトンクイデイセンバンヤンファイサイイセクアウヨクフォウオ：もしかしてしゃぶしゃぶ食ってる？＝まさか牛鍋食ってんじゃねえだろなぁ？）
- (、^ > ^) じゃあ もうやらん！ 有?人呀？（ヤウモウヤナ：誰かいらっしゃいますか？）
- (この) 気配...ゲイやな？ ?係咩人？（レイハイメーヤン：誰だお前＝なんだ、おめえ）
- はいどうも～毎度どうも 第度買唔到架（ダイドウマイウムドウガ：他の所では買えません）

- おい！頂点眼 ?老兄呀（ワイロウヘンア：よう兄弟）
- お前バカだ ??法 ?（モウバンファツラ：仕方ないよ）
- アヘン要る？ 係咩（ハイメ：そうかい？）
- うん じゃ俺のゲーセン行く？ 估唔到?都幾好 ??（グウウムドウレイドウゲイホウ イェウオ：お前がやれるとは思えなかった = なかなか鋭いですね）
- 鎧を切り裂いてやる！ 睨??賣藥 ?有幾犀利？

（タイハアレイマイヨクロウヤウゲイサイレイラ：薬売りかどうか見てくれる = てめえの正体はこの拳で聞いてやる）

- オダブツや... 好對唔住?（ホウドウィウムジュウオ：ごめんな = すまねえな）
- キモい！どこまでもお前嫌だ！... ?唔好 ?度講埋?無謂??（レイウムホウハイドウゴン マイディモウワイイェウオ：うぜえ！無駄な事を！）
- この塩素のターキーが！ 我同?仲未打完架（オートンレイゾンメイダァユンガ：喧嘩はまだ終わらん！ = まだ終わっちゃいねえぞ）

## リクエスト